

Courrier de l'Éducation nationale

Le mensuel du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

décembre 2016

A12

Dans ce numéro :

LES ACTUALITÉS DU MENJE

Pour en savoir plus	2
Nominations	2

À la UNE

Le Dictionnaire élémentaire français - arabe - luxembourgeois, un pont entre les cultures.....	3
CPOS - Conférence publique.....	5

Leseförderung - Schulbibliothek - Medienerziehung

Coups de coeur	6
Flucht/Asyl/Migration als Themen der Kinder- und Jugendliteratur.....	8
Save the date - Mam Buch an d'Zukunft	12

Formation continue

UNI.lu - Return on (language) investment?.....	13
--	----

Brèves

Déménagement - Collège des inspecteurs	14
Makerfest.....	15

LE MONDE DE L'ÉDUCATION

Publications

Omega 90 - Ich möchte nicht mehr so traurig sein.....	17
---	----

Manifestations

Kinder-Kunst-Wettbewerb Lidice 2017	18
École des Parents Janusz Korczak, Themelëscht fir Elterenowender.....	20



INFORMATIONS UTILES :

2

Le délai pour la remise des annonces à publier est fixé au 15 de chaque mois précédant la publication du CEN.

Les articles ne doivent pas dépasser 2 pages A4 (Times new roman, 12pts, interlinage 1,5) et sont à adresser sous forme électronique (textes au format word, images au format jpeg 72dpi) à l'adresse suivante : cen@men.lu

Le MENJE se réserve le droit de modifier voire refuser des contributions externes. Il décline toute responsabilité quant au contenu de ces contributions.

Le CEN paraît 11 fois par an.

Les publications du ministère peuvent être consultées sur notre site: www.men.public.lu

Pour en savoir plus :

- L'offre scolaire de l'École internationale de Differdange sera élargie pour répondre aux besoins de tous les élèves
- Une base de données pour la littérature « grise » sur le secteur luxembourgeois de la jeunesse
- La joie de rouler à vélo en toute sécurité peut s'apprendre à l'école

Nominations

Au 17 novembre 2016,

Monsieur Frank EYSCHEN a été nommé directeur du Lycée de garçons de Luxembourg,

Madame Sandra TANSON a été nommée directrice adjointe du Lycée technique Michel-Lucius,

Madame Pascale STRAUSS a été nommée directrice adjointe du Lycée technique de Bonnevoie,

Madame Coryse HUBERT a été nommée directrice adjointe du Lycée classique d'Echternach,

Monsieur Michel BORSCHETTE a été nommé directeur adjoint du Lënster Lycée,

Monsieur Jean-Claude EICHENSEHER a été nommé directeur adjoint du Lycée technique Mathias Adam,

Monsieur Romain FOGEN a été nommé directeur adjoint du Lycée Nic-Biever.

ÉDITORIAL

Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg

layout: Communication

e-mail: cen@men.lu

tél.: +352 247-85114 / 85116

consultez notre site:

<http://www.men.public.lu>



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



Le Dictionnaire élémentaire français - arabe - luxembourgeois, un pont entre les cultures

Le 15 novembre 2016, le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Claude Meisch, a présenté le Dictionnaire élémentaire français – arabe – luxembourgeois à l'intention des demandeurs de protection internationale arabophones ainsi que des personnes qui les accueillent. L'ouvrage, qui propose les traductions françaises et luxembourgeoises de 1.590 mots arabes, a été élaboré par l'Association de

soutien aux travailleurs immigrés, en collaboration avec l'Œuvre nationale de secours Grande-Duchesse Charlotte et le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Depuis un an, le Luxembourg connaît un afflux important de réfugiés, notamment originaires de zones de conflits en pays arabes. Quelque 1.600 demandeurs de protection internationale (DPI) arabophones ont été recensés en 2016, plaçant l'Éducation nationale, mais aussi les associations qui les accueillent, face à de nouveaux défis. « Nous savons l'importance des langues pour l'intégration. Elles permettent de construire des ponts entre les cultures, de vivre et de construire ensemble » a assuré le ministre Claude Meisch.

Le gouvernement a ainsi pris une série d'initiatives pour faciliter l'accès aux langues, qui commence par les 100 premiers mots en luxembourgeois (100 Wierder lëtzebuergesch) expliqués notamment grâce à des pictogrammes.

« L'intérêt des DPI pour notre langue est grand. Comme cent mots ne suffisent pas, il faut proposer d'autres formations adaptées, qui reposent aussi sur le large soutien des bénévoles » a témoigné le ministre, parlant d'un « véritable élan » de solidarité au sein de la société.

C'est de cet élan qu'est né le Dictionnaire élémentaire français – arabe – luxembourgeois rédigé par trois collaborateurs bénévoles de l'ASTI qui enseignent dans les cours d'alphabétisation en français – Jeanne Steinmetzer, Siggy Koenig et Ghassen Hbari – dans le cadre du projet *Ma'an, Ensemble, Zesummen* mis en œuvre par l'ASTI. Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse a assuré la mise en page et assumé tous les frais d'impression.

Le dictionnaire trilingue est conçu comme un outil pour permettre aux apprenants arabophones de poursuivre leur apprentissage du français de façon autonome, tout en se familiarisant avec le luxembourgeois. « C'est un bel instrument qui peut aider tout le monde : le formateur comme l'apprenant » a encouragé Claude Meisch.

Laura Zuccoli, la présidente de l'Association de soutien aux travailleurs immigrés (ASTI), a évoqué le projet d'apprentissage des langues *Ma'an, Ensemble, Zesummen*. « L'ASTI a essayé de mettre en place un concept pour intégrer au mieux les réfugiés. Le dictionnaire, élaboré par et pour le travail sur le terrain, est un des outils pour y arriver. »

« *Ma'an, Ensemble, Zesummen* est un projet important parmi les 80 qui sont soutenus par l'Œuvre suite à l'appel à projet *Mateneen*, lancé en décembre 2015 » a précisé Pierre Bley, le président de l'Œuvre nationale de secours Grande-Duchesse Charlotte.

Siggy Koenig, en tant que co-auteur, a présenté le Dictionnaire élémentaire français – arabe – luxembourgeois, qui comprend 1.590 mots français traduits en arabe standard et en luxembourgeois. Deux entrées y sont proposées : par le français ou par l'arabe. Chaque mot est en outre traduit en luxembourgeois et suivi d'une translittération du mot arabe. Les lecteurs non-arabophones peuvent ainsi prononcer un mot en arabe standard sans connaître l'alphabet arabe.

Afin de permettre aux apprenants de répéter ou de s'initier seuls à la prononciation tant des mots français que des mots luxembourgeois, et à tout le monde de s'initier à la prononciation de mots arabes, l'ASTI fournit un enregistrement audio sur son site internet, www.asti.lu.

Le dictionnaire peut être commandé gratuitement auprès du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse :

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la formation des adultes
Adresse postale : L-2926 Luxembourg
Bureaux : 12-14 Av. Emile Reuter L-2420 Luxembourg
E-mail : sfa@men.lu

Pour en savoir plus : <http://www.men.public.lu/fr/>

CPOS

Centre de psychologie et d'orientation scolaires

Le Centre de psychologie et
d'orientation scolaires vous invite à la

CONFÉRENCE PUBLIQUE

**AVIS DE TEMPÊTES ET DE NAUFRAGES
POUR LES JEUNES D'ICI ET D'AILLEURS.
ET DEMAIN ?**

Jean-Claude Métraux

**7 décembre 2016
de 19h00 à 21h00**

La conférence s'adresse particulièrement aux parents,
aux enseignants, aux professionnels des champs
psycho-socio-éducatifs et à tout autre acteur profes-
sionnel concerné par l'adolescent.

eduPôle Walferdange - Brasserie am Schlass
Route de Diekirch
L-7220 Walferdange



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Centre de psychologie
et d'orientation scolaires

www.cpos.lu



Coup de cœur

Als die Esel Tango tanzten : Erzählbilder / von Stefanie Harjes. – München : Mixtvision, 2016. – ISBN 978-3-95854-058-3

„Manchmal habe ich schon vor dem Frühstück sechs unmögliche Dinge geglaubt.“

aus: Alice hinter den Spiegeln, Lewis Carroll

Stellen Sie sich das Gegenteil von Dingen vor, von denen man denkt, dass es kein Gegenteil gibt.

So fragte die Kinderphilosophin, Dr. Kristina Calvert, auf einer Tagung das Publikum, was das Gegenteil von einem Eimer sei.

Was geschieht, wenn solche Fragen gestellt werden und man sie als kreative Herausforderung annimmt? Man beschäftigt sich dann zuerst mit dem betreffenden Ding. Was hat das Ding? Was sind dessen Eigenschaften?

Obschon es von „lang“, „schwer“ usw. Gegenteilwörter gibt, gibt es die bei sehr vielen Dingen nicht.

Für Kinder sind solche Herausforderungen ganz selbstverständlich. Das polysynthetische Denken wird angeregt.

Redewendungen eignen sich besonders für solche mehrdeutigen Aufgaben.

Fantastische und bizarre Szenen, Theaterauszüge, verkleidete Figuren, Protagonisten und Darsteller in ihren geschmückten Kleidern und gemalten Gesichtern verführen in den Erzählbildern die Kinder und die Erwachsenen dazu, über Redewendungen, Metaphern, die in Bildern ausgedrückt und veranschaulicht werden, zu reden.

Das Dargestellte erzählt, ohne Worte. Die Seiten im Buch leiten uns an zu staunen und den Kopf zu schütteln. Beim Wenden und Drehen des Buches wird Gewagtes wahr. Die Welt wird auf den Kopf gestellt oder ist es nur eine andere Art, sie zu sehen?

Ein Buch und mehr, das uns zu gro en Redewendungen, Vergleichen, Beschreibungen, kurzum zum Schlagen von Sprachpurzelbäumen und zum Erfinden von Geschichten anregt und verführt.

Jeanne Letsch

Inspectrice de l'enseignement fondamental

Das Mädchen in Rot / Idee und Bilder von Roberto Innocenti; Text von Aaron Frisch; aus dem Englischen von Ulli und Herbert Günther. – Hildesheim : Gerstenberg, 2013. – Titre orig.: The girl in red. - ISBN 978-3-8369-5742-7

“Geschichten sind wie Wolken am Himmel. Sie können sich verändern, Regen bringen und euch ohne Mantel erwischen.”

Die Geschichte spielt in einem Wald ... einem Häuserwald.

Sofia, das Mädchen mit dem roten Mantel, will ihre Großmutter am anderen Ende des Waldes besuchen da es dieser nicht gut geht. Sofia muss durch den Dschungel der Großstadt, mit seinen Schönheiten und seinen Schrecken, durch belebte und verlassene Straßen voller Gefahren.

Der preisgekrönte Illustrator Roberto Innocenti setzt leuchtende, wimmelbildartige Zeichnungen ein, überladen mit Anspielungen auf das Märchen: der Wolf sitzt in einem Auto oder seine Fratze ist an die Wand gekritzelt, die Farbe Rot ist omnipräsent, die Versuchungen vom Weg abzukommen sind groß.

Während der Text sich märchenähnlich liest, zeigen die Bilder angsteinflößende Szenen. Die Schakale der Großstadt sind Motorrad-Banden und der rettende Jäger, ein schwarzgekleideter, dominanter Bandenchef, der Sofia ein Stück mitnimmt, sie aber kurz vor dem Haus der Großmutter absetzt.

Der Leser weiß vor Sofia, dass der Wolf sich in die Wohnung der Großmutter eingeschlichen hat. Er fängt an zu bangen und ist total erleichtert, dass die Großmutter und Sofia am Ende noch am Leben sind: Innocenti beschert uns ein Happy-End mit Polizeieinsatz und Fernsehreportern.

Diese comic-ähnliche Rotkäppchen-Geschichte ist verstörend und zugleich faszinierend, und nicht vor dem Schlafengehen zu erzählen.

Da sich eine intensive Beschäftigung mit den detailreichen Bildern anbietet, eignet sich das Buch als Lektüre mit einer kleinen Gruppe Kindern ab Zyklus 2.



Eugenie Graff-Schaus

institutrice, SCRIPT-promotion de la lecture

Flucht / Asyl / Migration als Themen der Kinder- und Jugendliteratur

Buchempfehlungen

Als Weiterführung der Empfehlungslisten in den vorherigen CEN hier weitere ausgewählte Kinderbücher.

Kinderbuch



Flucht / von Niki Glattauer und Verena Hochleitner; mit Wassergeistern von Daniel Glattauer jun. – Innsbruck : Tyrolia, 2016. - ISBN 978-3-7022-3560-4

Die Katze E.T. erzählt die Flucht ihrer Besitzerfamilie über das Meer nach Europa. E.T. darf mit aufs Boot „weil Katzen ja sieben Leben haben“ – und die Familie sicher ein zusätzliches Leben auf der gefährlichen Überfahrt brauchen kann.

E.T. schildert nüchtern die Vorbereitungen der Flucht und erwähnt genau was Daniel, sein kleiner Besitzer, in den Rucksack packen darf. Er berichtet uns auch emotionslos, dass beim Ansturm auf die Boote, Flüchtlinge niedergetrampelt werden.

Schnell verliert die Familie auf dem Wasser die anderen Boote aus dem Blick.

In dem kleinen Schlauchboot mitten auf dem Meer erinnert E.T. sich in kleinen Szenen, wie das Leben in seiner Heimat immer schwieriger und schließlich unerträglich wurde.

Auf dem Meer kommt dann die Angst vor den hohen Wellen – und mit ihnen die Wassergeister. Daniel muss diese mit seinen wertvollen Glitzersteinen besänftigen.

Die Familie versucht, sich ihre Zukunft vorzustellen und sich auf die Veränderungen einzustellen, die kommen werden. Werden sie arbeiten können? Werden die Kinder zur Schule gehen? Die Eltern machen Daniel und seiner Schwester Suzie Mut.

Nach einer Irrfahrt trifft die Familie auf Land – aber nicht ins Paradies. Der Leser sieht ein Schild „Refugees welcome“ ... und einen hohen Stacheldraht.

Diese traurige und einfühlsame Geschichte sollten Kinder in Begleitung von Erwachsenen lesen ... ganz behutsam ab Zyklus 2.



Djadi, Flüchtlingsjunge : Roman für Kinder / Peter Härtling. – Weinheim : Beltz & Gelberg, 2016. – 115 p. – ISBN 978-3-407-82164-5

Der elternlose Flüchtlingsjunge Djadi wird in einer Wohngemeinschaft, die aus lauter älteren Bewohnern besteht, aufgenommen. Nach anfänglichem Misstrauen unterstützen ihn alle, und nach und nach lernt er die Sprache und das neue Leben kennen. Viele Dinge jagen ihm Angst ein und erinnern ihn an das Schreckliche, das er auf seiner Flucht erlebt hat. Zum alten Wladi baut Djadi eine besonders enge Beziehung auf und durch ihn lernt Djadi, wieder

Vertrauen in seine Mitmenschen und in seine Zukunft zu fassen.

Peter Härtling erzählt auf eindringliche und zugleich poetische Weise eine Geschichte, die alle, nicht nur Kinder, berührt.

Das Buch eignet sich für Kinder ab Zyklus 4 – und auch für Erwachsene.

Kinderbuch



Nachgefragt: Flucht und Integration : Basiswissen zum Mitreden / Christine Schulz-Reiss ; ill. von Verena Ballhaus. - Bindlach : Loewe, 2016. - 141 p. - ISBN 978-3-7855-8533-7

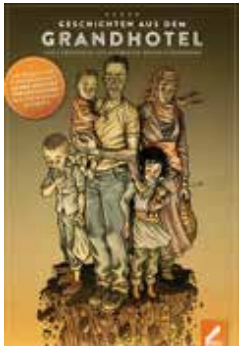
Schneidet man das Thema Flucht an, so haben Schüler viele Fragen zu Flucht und Migration. Warum wollen die Menschen nicht in ihrer Heimat bleiben? Wieso reisen sie so gefährlich? Warum dürfen die einen bleiben, die anderen nicht? Warum müssen sie in so unwürdigen Verhältnissen leben? Wer entscheidet, wo und wie die Flüchtlinge bei uns leben sollen? Weshalb kann der Krieg nicht gestoppt werden? ...

Auf viele Fragen gibt das Buch eine Antwort. Es nennt Fakten und erklärt Zusammenhänge. Obwohl eher für Schüler ab 12 oder 13 Jahren zum Selberlesen gedacht, können einige Artikel auch schon im Cycle 4 in der Klasse besprochen werden. Für den Lehrer kann das Buch eine Hilfe darstellen, um Fragen der Schüler richtig und vollständig zu beantworten. Auch Erwachsene erhalten interessante weiterführende Informationen.

Das Buch ist in große Kapitel eingeteilt, in denen einzelne Fragen beantwortet werden. So wird z.B. im Kapitel Woher und warum? auf den Krieg in Syrien, auf die Taliban und den IS eingegangen. Im Kapitel Was hat das mit uns zu tun? wird über Waffenlieferungen und fairen Handel berichtet, und im Kapitel Die Angst vor dem Fremden werden Fragen zu Fremdenhass und Vorurteilen beantwortet.

Ein wichtiges Buch, um Zusammenhänge zu verstehen, um die Flüchtlingskrise richtig einzuschätzen und um mitreden zu können.

Jugendbuch



Geschichten aus dem Grandhotel : Comic-Reportagen / von Studierenden des Studiengangs Kommunikationsdesign. - Augsburg : Wissner, 2016. - ISBN 978-3-95786-000-2

Flüchtlingsgeschichten als Comic: in schnellen Bildern erzählt, aber sehr einfühlsam und einprägsam. Verschiedene Stile, verschiedene Geschichten, unterschiedliche Perspektiven: von der Unsicherheit der angehenden Comiczeichner beim Herangehen an das Projekt, über Klischees einiger Bürger bis zu realen, einzigartigen Fluchtgeschichten aus Afghanistan, Syrien, dem Kosovo etc. All dies findet sich in den Comic-Reportagen der Studenten.

Der Comicsammelband entstand als Resultat des Projektes Comicwerkstatt der Fakultät für Gestaltung der Hochschule Augsburg. Das Thema des Sommersemesters 2015 lautete „Flucht und Asyl“. Die Geschichten entstanden über Interviews mit Flüchtlingen im *Cosmopolis*, kurz bevor das Flüchtlingsthema beherrschend in den Nachrichten wurde.

Einblicke in den Comic gibt es online:

<http://comicwerkstatt-augsburg.de/weitere-publicationen/grandhotel>

Das Grandhotel *Cosmopolis* existiert wirklich in Augsburg und stellt eine Mischung aus Flüchtlingsheim, Hotel, Künstlerwerkstätten und Gastrobetrieb dar:

<http://grandhotel-cosmopolis.org/de/>

Die Comics eignen sich für Schüler ab Zyklus 4.

Toleranz / Multikulturalität / Miteinander

Bilderbuch



Eine Biene zu viel / Andrés Pi Andreu, Kim Amate; aus dem Spanischen übersetzt von Mona Stiegerwald. - Aschaffenburg : Alibri, 2016. – Titre orig : La abeja de más - ISBN 978-3-86569-252-8

Die Bienen finden, sie müssten mehr Platz in ihrem Bienenstock haben, da sie doch immerzu so gedrängt arbeiten müssen.

Ein Architektur-Bienen-Team soll nun eine Untersuchung durchführen und Klarheit schaffen.

Das Ergebnis ist niederschmetternd: Es gibt eine Biene zu viel im Bienenstock. Eine wahrhaft schreckliche Nachricht. Nun aber geht es los: WER ist diese Biene? Ist es eine Illegale, etwa eine Ausländerin? Skurrile Ideen werden geboren, um die überzählige Biene ausfindig zu machen.

Doch glücklicherweise mischt sich die weise Bienenkönigin ein. Sie beleuchtet das Problem von einer anderen Seite ... und es kehrt wieder Friede ein im Bienenstock.

Die Botschaft der Geschichte ist eindeutig: Alle sind gleich und können friedlich zusammenleben.

Das Buch kann ab Zyklus 1 erzählt werden.

Unterrichtsmaterial

- Bundeszentrale für politische Bildung (BpB) : Unterrichtsthema „Flucht und Asyl“

<http://www.bpb.de/lernen/themen-im-unterricht/212843/flucht-und-asyl>

Die Bundeszentrale hat inzwischen eine sehr vielfältige Sammlung von Unterrichtsmaterialien (Büchern, Grafiken, Plakaten, einfachen Texten etc.) zu den Themenbereichen „Flucht und Asyl“ zusammengetragen. Die Materialsammlung wird kontinuierlich erweitert.

- Planet Schule

Die Plattform für Schulfernsehen des SWR und WDR stellt fünf kurze Trickfilmclips zur Verfügung in denen Flüchtlingskinder aus aller Welt ihre Schicksale erzählen.

<https://www.planet-schule.de/sf/php/sendungen.php?sendung=9148>

Save the date!

Journées du livre et du droit d'auteur

**Mam Buch an d'Zukunft
23.-29. Abrëll 2017**

Den Opruff fir matzemaachen, mat deem schonn traditionelle Pouster vum Roger Leiner, kënnt an de CEN 01/2017 a gëtt per Mail un d'Enseignanten an d'Schoulbibliothecairen aus de Grondschoule verschéckt.

Le Collège des inspecteurs
de l'enseignement fondamental

a dorénavant
son siège officiel à l'adresse suivante:

Château de Munsbach
31, rue du Parc
L-5374 Munsbach

Tél.: (+352) 2476-5125

Le 26 octobre, à l'occasion de sa première séance plénière dans les nouveaux locaux, le Collège des inspecteurs a été honoré par la présence de Monsieur le Ministre Claude Meisch, qui a profité de l'occasion pour échanger avec les inspecteurs sur les grands dossiers actuels et futurs de l'enseignement fondamental, en présence des Premiers conseillers de gouvernement Lex Folscheid et Pierre Reding.

BEE
CREATIVE

maker
space

MAKERFEST

19 & 20.12.2016



Discover Luxembourg's Maker Movement:

Coding | Technology | Wearables
Digital Design | Robots | 3D-Print
Gaming and much more

Workshops & Demos
19.12. 9h-19h / 20.12. 9h-16h
Komm laanscht a maach mat!

Forum Campus Geesseknäppchen, 40 Boulevard Pierre Dupong, 1430 Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de coordination de la recherche
et de l'innovation pédagogiques
et technologiques



Service National
de la Jeunesse



Digital
Letzebuerg



www.bee-creative.lu



Discover Luxembourg's Maker Movement



BEE CREATIVE

a seng Partner invitéierenlech op dat 1. nationalt Makerfest, den **19. an 20. Dezember am Forum Geesseknäppchen**. Viirkenntnisser braucht Dir keng, just Fiirwëtz, en Interessi fir nei Technologien a Loscht um Kniwwelen.

Ateliere fir Grouss a Kleng maachen d'Makerfest zu engem flotte Rendezvous fir Klassen aus dem Fondamental a Secondaire, fir Gruppen aus Maisons Relais a Jugendhaier a fir Familljen. Fir jiddereen ass eppes dobäi.



BEE CREATIVE

and partners are happy to invite you to Luxembourg's first Makerfest, taking place on **19th and 20th December at the Forum Geesseknäppchen**. You don't need to be an expert in new technologies to attend. It's enough to just be curious and enjoy tinkering.

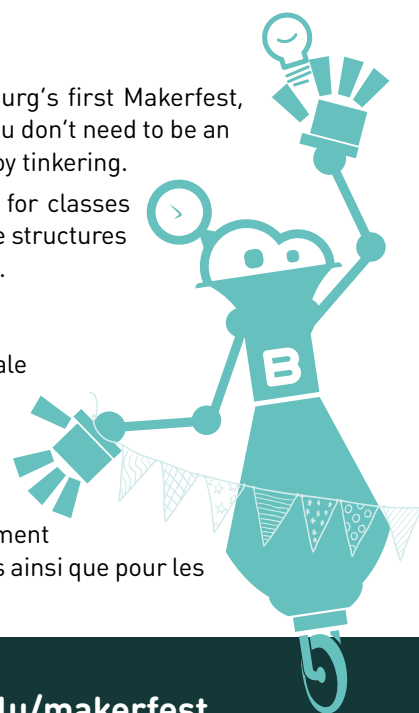
Workshops adapted to all ages make the Makerfest an event not to miss for classes from primary as well as secondary schools, for groups coming from daycare structures or youth houses and of course for families. There's something for everyone.



BEE CREATIVE

et ses partenaires vous invitent à la 1^{ère} fête nationale des Makers, les **19 et 20 décembre au Forum Geesseknäppchen**.

Aucune connaissance préalable n'est requise, uniquement la curiosité, l'intérêt pour les nouvelles technologies et l'envie de bricoler. Des ateliers pour jeunes et moins jeunes font du « Makerfest » un rendez-vous idéal pour les classes de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire, pour les groupes des Maisons Relais et des Maisons des Jeunes ainsi que pour les familles. Chacun y trouvera son bonheur.



Mellt lech un: / Sign up: / Inscriptions : bee-creative.lu/makerfest



Ich möchte nicht mehr so traurig sein : ein Kinderbuch über Geschwistertrauer / Ferny Hentges-Wagner – Esslingen am Neckar: der hospiz verlag, 2016. – ISBN: 978-3-946527-03-9

Joy ist neun Jahre alt, als ihre Schwester durch einen Fahrradunfall ums Leben kommt. Aus der Ich-Perspektive erzählt Joy, wie sie mit der Nachricht des Todes ihrer Schwester umgeht, wie sie selbst trauert und wie sie die Trauer ihrer Eltern und ihres Umfelds erlebt. Obwohl die Situation für alle sehr schwierig ist, lernt die Familie mit der Trauer umzugehen, und Joy entdeckt am Ende der Geschichte, dass die Liebe und Erinnerung an ihre Schwester weiterleben, auch wenn sie nicht mehr bei ihr sein kann.

Ferny Hentges-Wagner hat ihre langjährige Erfahrung als Trauerbegleiterin für Kinder und Jugendliche bei Omega 90 in ihr Buch einfließen lassen. Auf einfühlsame Art und Weise und in der Sprache des Kindes zeigt sie, wie Kinder und Erwachsene mit ihrer Trauer umgehen können.

„Ich möchte nicht mehr so traurig sein“ richtet sich einerseits an Kinder ab 7 Jahren, aber auch an Eltern und andere Erwachsene, die mit Kindertrauer konfrontiert sind oder die mehr darüber erfahren möchten.

EINLADUNG FÜR KINDER ZUR TEILNAHME AM 46. INTERNATIONALEN KINDER-KUNST- WETTBEWERB LIDICE 2017



Liebe Kinder, liebe Lehrkräfte,

bitte beachtet/beachten Sie unsere Einladung zur Teilnahme an der 46. Internationalen Kinderkunstaussstellung Lidice 2017. Die Ausstellung wurde 1967 ins Leben gerufen um an die Lidicer Kinder, die von deutschen Nazis ermordet wurden, und an andere Kinderopfer von Kriegen zu erinnern. Dank der guten Zusammenarbeit mit den Botschaften der Tschechischen Republik im Ausland haben wir in den letzten Jahren jeweils über 18000 Beiträge aus bis zu 75 Ländern aller Kontinente erhalten.

Wir hoffen, dass Sie Inspiration im diesjährigen Thema finden, wir freuen uns auf die Beiträge.

Mgr. Ivona Kasalická, Kuratorin der IKKA Lidice

Organisatoren

Die Gedenkstätte Lidice unter der Schirmherrschaft folgender Einrichtungen:

- *Ministerium für Kultur der Tschechischen Republik*
- *Ministerium für Bildung, Jugend und Sport der Tschechischen Republik*
- *Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik*
- *Tschechische UNESCO-Kommission*
- *Tschechische Zentren*



Jakub Kubiš, 12 ans, Cadca, Slovaquie

Thema

Das Jahr 2017 haben die Vereinten Nationen zum internationalen Jahr des nachhaltigen Tourismus erklärt. Deshalb ist das Thema der 46. Jubiläumsedition

REISEN

- *Ich bereite mich auf die Reise vor – in den Urlaub fahren, ans Meer, ins Ausland, meine Mitreisenden, was muss ich einpacken*
- *Auf welche Art und Weise reisen – Transport und Menschen die damit in Verbindung stehen, Straßen und Wege, Karten, GPS, Grenzen*
- *Das Ziel – was plane ich für die Reise und was werde ich Neues erfahren – Landschaft, Architektur, Orte und Städte, Sehenswürdigkeiten, Nationalparks, Menschen und ihre Sprache, andere Kulturen, lokale Bräuche und lokales Essen, Unterkunft*
- *Home sweet home (zurück Zuhause) – Erinnerungen und Reisegeschichten, Fotos und Souvenirs von der Reise, warum ich gerne nach Hause zurückkehre*
- *Reisen zu anderen Zeiten – Geschichte des Verkehrs, Migration, reisende Eroberer, Seefahrer, Abenteurer, neue Bedeutungen des Reisens, Reisen ins All*
- *Eine etwas andere Reise*
- *Das Reisen in Kunst, Gemälden, Literatur, Filmen und Musik*
- *Migration in der Natur*
- *Der Weg ist das Ziel – Nomaden, Vagabunden und Landstreicher*
- *Virtuelle Reisen – Reisen durch die Zeit, das Bewusstsein und die Fantasie*
- *Meine Traumreise*

Für ältere Kinder

- *Globalisierung im Tourismus, Nahrungsexporte*
- *Frieden versus Totalitarismus, Einschränkungen der Bewegungsfreiheit, Flucht, Migration, Exil*
- *Mein eigener Weg – die Reise als Selbstfindung, Selbstverbesserung, der Weg zum Glücklichen, seinem eigenen Ziel entgegenarbeiten*

Alle Infos zur Teilnahme finden sie unter: <http://www.mdv-lidice.cz/de/aufforderung/>



Ecole des Parents Janusz Korczak

Themelëscht fir Elterenowender mat Elteren vu Kanner aus der Grondschoul

Titel	Intervenant
Gesunde Mahlzeiten – (k)eine Frage der Zeit Des repas équilibrés - une question d'organisation	Borschette A.-L., Hornick H.
Fit für die Schule - auch eine Frage der richtigen Ernährung Quelle alimentation pour l'enfant scolarisé	Borschette A.-L., Hornick H.
Monter a gesond – Das richtige Essen für unsere Schulkinder L'alimentation des enfants en âge scolaire	Mersch L.
Für Feinschmecker und Frühstücksmuffel: ein schmackhaftes Frühstück und ein leckeres Pausenbrot Il en faut pour tous les goûts: un bon petit déjeuner et une collation savoureuse	Mersch L.
Kuck wat ech scho kann! D'Entwécklung vun der Autonomie vu 0-6 Joer Laisse-moi faire tout seul! Le développement de l'autonomie de 0 à 6 ans	Peiffer S.
Regelen a Grenzen am Alldag mat eise Kanner Os limites na educação Les limites dans l'éducation de nos enfants	Cardoso O. / Rodrigues A.
Regelen, Grenzen a Konsequenzen an der Erzéiung Règles, limites et conséquences dans l'éducation des enfants	Fellerich R.
Eng Kleng op den Hënner huet nach kengem geschuet! Oder dach? Une «petite tape» n'a jamais fait de tort à personne! Non?	Cardoso O.
Aua, dat deet wéi! Aua, tut das weh! Oh, ça fait mal! Que faire? (2 ou 3 unités)	Elgas K.
Mäi Kand ass krank - Gespréich mam Kannerdokter L'enfant et ses maladies	Theisen P. Dr.
Jouer c'est grandir–l'importance du jeu pour le développement et le bien-être de l'enfant Spillen ass Wuessen	Dabrowska J.
Ech langweile mech ! Da komm! Mär spielen zesammen... Je m'ennuie ! Alors viens ! On va jouer ensemble. Mode d'emploi pratique	Dostert M.

Verziel mer eng Geschicht Raconte-moi une histoire	Mertes D.
Nachts kommen die Monster...über den Umgang mit Kinderängsten Les monstres viennent la nuit	Fellerich R.
Wohnt mein Hamster jetzt im Himmel? Abschied und Trauer bei Kindern Mon hamster vit-il maintenant au ciel? Accompagner les enfants en deuil	Fellerich R.
Wau-wau, miau a pip- Kanner an Hausdéieren Les enfants et les animaux domestiques	Muller M.
Sträit: Wéi reagéiere mir als Elteren? Disputes: Comment réagir en tant que parent?	Gorza N.
Mobbing am Schoulalldag Harcèlement (mobbing) à l'école	Kayser M.
Gewalt an der Schoul – Kanner ënner Kanner Violence à l'école	Khabirpour F.
D'Kand an den Ecran L'enfant et les écrans	Dostert M. / Zeimet J-Cl. / Rodrigues A.
Kanner a Jugendlecher am Internet: Eng nei Erausforderung fir Elteren Les enfants et les ados dans le monde virtuel: un nouveau défi pour les parents	Knell G.
Gewalt an de Medien Violence dans les médias	Leurs F.
Bewegung schätzen – ein Leben lang Le mouvement en éveil - tout au long de la vie	Moris C./ Schneider-Peter D.
Bewegung, de Wee zum Léieren Plus d'activité pour un apprentissage plus relax	Muller M.
Léiere méi liicht gemaach! – Apprendre un jeu d'enfants	Waldbillig-Schank M.
Léiere méi liicht gemaach – den Elterecours Apprendre un jeu d'enfants - le cours pour parents (2 à 3 unités)	Waldbillig-Schank M.
Wie lerne ich zu Hause mit meinem Kind? Comment apprendre à la maison avec mon enfant?	Morbé G., Rotolo K.

„Das Fert had fier Beiner...” Ist man dumm, wenn man in Rechtschreibung schlecht ist? Wie Eltern ihren Kindern im Falle einer Dyslexie helfen können.
Dyslexie et dysorthographe - Que peuvent faire les parents pour bien encadrer leurs enfants? Waldbillig-Schank M.

Verträumt, zappelig und unkonzentriert...Was können Eltern im Falle einer Aufmerksamkeitsstörung tun?
Rêveur, agité, impulsif... Que faire si mon enfant est atteint d'un déficit de l'attention? Waldbillig-Schank M.

Man kann nicht nicht sexual erziehen - Über Sexualität reden mit Kindern und Jugendlichen
Les choux et les cigognes - quand et comment parler de sexualité avec mes enfants et ados ? Vinandy N.

Firwat si Provokatioune gutt ? A wéi iwwersti mir des ustrengend Zäit?
Provocations d'ados - comment s'en sortir Dostert M.

Mäi Kand kënnt an de Lycée - a wat elo?
L'entrée au lycée- nouveau départ. Comment s'y préparer? Dostert M.

Dës Themelëscht gëtt lech en Iwwerbléck iwwer déi Sujeten, déi mir fir Aktivitéite mat a fir Eltere vu Kanner aus de Cyclen 1- 4 ubidden.

E puer vun dësen Themen kënnen och ee méi grouse Public vun Elteren usprieche, onofhängeg vum Alter vun de Kanner.

Fir déi detailléiert Beschreiwung vum Inhalt a vum Oflaf vun der jeeweileger Aktivitéit, kuckt w.e.g. op eisem Site ënner: <http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul/2-1.html>.

E puer vun de proposéierte Sujete si keng Eenzelaktivitéit, mä Coursë mat e puer Unitéiten. Déi meescht Theme proposéiere mir op Lëtzebuergesch, Franséisch an Däitsch. Op Ufro si verschidde Manifestatiounen och a portugisescher resp. englescher Sprooch disponibel.

Sidd Dir interesséiert, fir eng Aktivitéit mat eis ze organiséieren? Da kontaktéiert eis per Mail:

eltereschoul@kannerschlass.lu

D'Lëscht vun all eisen Themen a weider Infoen zur Eltereschoul fannt Dir ënner www.kannerschlass.lu/eltereschoul